





# « SU-PHẠM HỌC-KHOA »

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng tiền tập S. P. H. K. (Cả phần này gởi)... 5400

Không có giáo sư và viên chức dạy dỗ nếu được nhận gởi cho bản quốc, không có học bổng nào để thí sinh quốc tế được cho một phần học-hàng 5%.

Độc báo mà không đọc tờ « Nông-công Thương » là người chưa từng đọc báo



**ĐAU BỚN LAM CHỈ!**

nếu không sợ nguy hiểm gì mà tránh khỏi sự đau đớn

**ASPIRINE**  
USINES DU RHONE

không những đỡ bệnh

NHỨC ĐẦU  
ĐAU ỐC  
ĐAU RĂNG  
ĐAU BỤNG ĐỤC

là cơn lăm cho thần trí khỏe mạnh ra

Đẹp thướt

**ASPIRINE**  
USINES DU RHONE

thì mới có được thuốc trong anh, không hai búng đưc, đa giầy và trái tim



**RÀNG BẢO-KÉ**

HIỆU

La Providence et

L'Industrielle du Nord  
ÔNG BOY-LA-DRY

Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-ké này chuyên lo bảo-ké cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-thị mà chịu bảo-ké với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thườg một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ý...

**Pháp-Quốc Đại-Dược Phòng**

111-113, đường Catinaat - Saigon



Đây là 50 cây lều hươu bởi và kim thời-hành trong cõi Đông-phần. Các cây này là sản phẩm của kỹ thuật hiện đại được đưa vào hàng xuất trong các đại-dược-phòng. Các cây này là sản phẩm của kỹ thuật hiện đại được đưa vào hàng xuất trong các đại-dược-phòng. Các cây này là sản phẩm của kỹ thuật hiện đại được đưa vào hàng xuất trong các đại-dược-phòng.

**Một người chết hụt thuật tai nạn của chiếc tàu « Thétis »**  
Trong số 102 người ở dưới tàu chỉ có bốn người thoát nạn

« Thétis » là chiếc tàu lớn to lớn, tốt đẹp, vững vàng nhất trong đời « chiến-hạm-giữ-nhà » của nước Anh. Các quan-thầy đều lấy làm ngạc-nhiên mà cố-chiết-tàu ấy đã khờ-khoảng với các nước.  
Nhưng rồi thì, tàu lớn « Thétis » chưa được đi vào cuộc chạy đua nào để lập dấu công, để đến bởi lại bao nhiêu hi-vọng của quan-quân đã đi vào mình, lại đến rồi lại, gọi ghem cái tên « mừng-thành-niên » anh tai trong cái vỏ sắt của nó, thật là oan-vong biết bao!  
Dưới đây là lời một người lính thủy trong số 4 là người thoát chết, thuật rõ ràng lúc chiếc « Thétis » ngã-nạn.

(Tiếp theo)

Mở cuộc nhóm-hợp Chúng tôi mời xum nhau lại mà chuyện trò, trờng giỡn nữa.  
Sau sự kinh-hãi trong mấy phút đầu, bây giờ chúng tôi ở rất nhiều hi-vọng. Không một ai tính tới việc phải dùng cái máy cứu-nạn này. Cái việc nhà chúng tôi lo lắng như là làm sao cho chiếc « Thétis » trôi lên trên mặt nước và thì nghiệm lại nữa đó mà thôi.  
Chúng tôi không bao giờ nghĩ đến việc cứu với 2 ông Chapman, Glenn hay ai khác, ra ông ấy hai bạn thanh-niên vui-tinh, bây giờ họ đã khỏi sự đưa-giữn với nhau theo thời-quen-đầu giỡn-hàng-ngay-lúc họ gặp nhau ở khách-thành.  
— Tôi này máy đi chơi về ở Birkenhead không? Glenn vừa cười vừa hỏi bạn mình.  
— Tại sao mà tao lại không đi?  
Nếu vậy thì máy phải rửa tay rồi ở ô ô cái ca-ra-ôch của máy lại, chứ nó đã méo xeo kia cả!

— Dùng máy ấy mà lên thì được rồi, nhưng biết có ai ở trên mặt nước để cứu với mình không? Ông Chapman nói như thế.  
Quan tư Glenn đáp với cái giọng buồn-rầu:  
— Các anh em mau đi qua, chúng tôi mới nhất định cứu ông anh em như: điện-quy, pho-mách và thị-gia-đo.  
Cuộc phân-phái đó an-tay cũng không phải để, vì người bơi không thể đi cần tay qua can-khac cho tiện. Chúng tôi phải lo theo sự tay mà đi tay phan an của chúng tôi. Lúc lãnh được 1 sai đốit ga thật ngon, nhưng trong ấy thì lại tôi nghĩ việc gì đầu đầu cho không nghĩ tới sự an. Thì giờ chạy qua thain-thoat.  
— Ở dưới nước thì không thể dùng máy để tay điện cũng không thể cho cái máy ra đầu hiệu cầu cứu riêng của chiếc « Thétis » chuy được. Cái này ấy đã hư rồi ầu dụng chạm kia rồi!  
Còn tin đồn nói quan tư Oram và quan bá Woods có tình mạo hiểm trời đất lên mực nước để báo tin cho các chiến-hạm hay, vì chúng tôi định chèo các lều lỵ có đèn kiem chúng tôi chứ chẳng không. Và khi lên tới mặt nước rồi chắc ông Oram cũng phải tìm đủ cách cứu như cho tôi lên xuống báo tin cho chúng tôi hay rằng ngài đã thoát nạn.  
Oram và Woods vô-phòng-thoát-nạn (cabine de saute-à-qe) rồi mới đàng.  
Các ngài hãy đoán thử sự sợ-sệt của chúng tôi. Mọi phút hơi thở nặng-lấn, thề mà chúng tôi phải ngồi khoanh tay ở đây mà chờ tin ông Oram và các chiến-hạm đến cứu. Chúng tôi chờ.

— Ai về chỗ này Ngồi trong phòng coi lái, quan bá Bolus truyền lệnh phải cho máy bơm chạy và bỏ than cái xuống biển cho nhẹ chiếc tàu. Trên lều không có sự gì đáng sợ-sệt cả. Ai này đều về chỗ mình để làm cho chiếc « Thétis » trôi lên cho mau.  
Chúng tôi đều lặng-thình « à làm việc ăn-nhập theo tiếng máy bơm chạy. Có lẽ ai cũng nghĩ máy bơm kêu này mà ở các chiếc lều trên mặt nước cũng nghe nữa đó chẳng?  
Lần lần không khi trở nên khó-thở, và chúng tôi bắt đầu tay chèo.  
Tim các thoát nạn Bây giờ là lúc chúng tôi nghĩ nên cho ít người ở dưới lều trôi lên mặt nước cho nhẹ chiếc lều và khuyến-anh em nên dùng cái máy Davis mà lên cho dễ.

(còn nữa)

## CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỶ THỨ HAI NĂM 1939  
800.000 đồng chia làm bốn bộ mỗi bộ 200.000 vé, mỗi vé một đồng

<b>SÉ-RI THỨ NHỘT</b> Từ số 200.000 đến 399.999 có 4.705 số trúng Xổ tại Hanoi ngày 7 tháng 6 năm 1939 1 số trúng 4.000 \$ 8 — 1.000 16 — 500 80 — 100 200 — 50 400 — 25 4.000 — 10	<b>SÉ-RI THỨ HAI</b> Từ số 200.000 đến 399.999 có 4.705 số trúng Xổ tại Hanoi ngày 5 tháng 7 năm 1939 1 số trúng 4.000 \$ 8 — 1.000 16 — 500 80 — 100 200 — 50 400 — 25 4.000 — 10
<b>SÉ-RI THỨ BA</b> Từ số 400.000 đến 599.999 có 4.705 số trúng Xổ tại Hanoi ngày 9 tháng 8 năm 1939 1 số trúng 4.000 \$ 8 — 1.000 16 — 500 80 — 100 200 — 50 400 — 25 4.000 — 10	<b>SÉ-RI THỨ TƯ</b> Từ số 600.000 đến 799.999 có 4.705 số trúng Xổ tại Hanoi ngày 6 tháng 9 năm 1939 1 số trúng 4.000 \$ 8 — 1.000 16 — 500 80 — 100 200 — 50 400 — 25 4.000 — 10

**CỔ BÓN SỐ LỚN** và **52** là an-đi 500 \$  
chúng cho đến sé-ri  
Xổ tại HANOI  
Ng y 6 Mai 1939

Có 52 là an-đi 500 \$ để cho những vé chi sai về trúng là để các mặt con số, cho các con số khác đều phải và đúng như thế. Thì dù số 276, số trúng 1000 đôc những số 376, 596, 216, 506, 276, 596, và các... đã được 10 an-đi 500 \$.

Những vé hoặc trúng hay không trúng về bản xổ số của bộ đều được đưc vào cuộc xổ tháng lỵ 6 là lớn và là an-đi.



**Arrêter la Toux**  
n'est pas suffisant  
il faut en guérir  
la cause!  
Soleil le GIGI FAMEL, médicament complet au LACTOSCRONE soluble, calmé le toux, déinfecte, cicatrise, vitalise et reconstruit les muqueuses et les bronches.  
Adapté sur les Prédictes et Médicines du Spéciale d'usage.  
CONSULTEZ VOTRE MÉDECIN  
En vente dans tous les pharmacies  
**FAMEL**

**DOCTEUR**  
**+ VÔ-DUY-THẠCH +**  
50, Boulevard Bonard - Saigon 50  
Téléphone: 20.974  
Chuyên trị đđ các chứng bệnh như là tả bại và những bệnh sau khi sanh sảng.  
Kẻu rước đi mà giờ sao cũng đưc.

**clinique médicale**  
Quai đường Mayer và Albert, Le lai Palace Saigon  
Téléphone: N° 255  
**DOCTEUR Phan-tân-Thiệt**  
Ex assistant en dermatologie syphilitique à l'hôpital St-Jean Paris Ancien médecin attaché aux services de Dermosyphilologie créés par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antisyphilitique.  
Cổ phòng nuôi bệnh giả và phòng thường-hàng mà có 2 em-tạ. Có nơi để thử máu, đăm, nước tiểu, nước óc, xét vi-trùng bằng kính hiển vi - có chỗ riêng để soi đũa (radio-diagnose) và cấu trúc bằng quang-đồng (darsovavisation) dưới court-ru.  
Trị các chứng bệnh và chữa-trị các chứng bệnh đũa-bà, bệnh đũa-bà đũa đũa, bệnh đũa-bà đũa-bà.



MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARRAUX & MOSAÏQUES  
Société d'Exploitation des Etablissements

## BROSSARD MOPIN

Kỹ nghiệp  
Đang lập từ năm 1900  
ở 3 đường Lầu Lầu Cầu  
CHODUI SAIGON



Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc là.

Xin mời quý vị đến xem ở nhà gạch bông mới bày đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới hẳn hoi sẽ gửi cho.

VỎ RA THONG THẢ  
hàng ở đường L. Lacouture. - Chodui gần trại lính tập ở-mà.

Đầy-đầy các loại: hàng ở đường L. Lacouture. - Chodui gần trại lính tập ở-mà.

PHẦN 1 1350  
PULMONO 8 2 00  
Có bán tại các nhà thuốc Tây

Hỏi tại các nhà thuốc ở Pháp, Huế, Hà Nội, Sài Gòn...  
Nên uống 1-3 giọt mỗi lần trước bữa ăn, trước khi đi ngủ hoặc trước khi đi ngủ.

### Khi có SIMONE tiếp khách...

Để sao mặt có phải lấm, ấy đó là làm cho có vẻ danh tiếng là một người đàn bà lịch sự! Như g có SIMONE và yêu-sinh: tựa lúc ngồi dùng trà, mặt có vẻ luôn luôn mịn màng và tươi tỉnh như ý muốn là nhờ



**CRÈME SIMON M.A.T.**  
(là kem của sắc đẹp)

Và muốn tránh đùng cho da nhẵn và giữ da mặt sạch sẽ mịn màng trước khi ngủ có luôn luôn theo chế độ Simon là thoa một lớp mỏng **CRÈME SIMON** (là kem của sắc đẹp)

## Thi sơ-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaires P. 1.)

Trường Chấn-Thành 54 trở lại địa chỉ cũ  
tại Saigon có  
Coi tin họ và quý bạn đồng trong Lạc-Từ ra ngày thứ ba 21 Juin 1938 trường 2

Trường Chấn-Thành dạy đủ tất cả các lớp từ Cours École à cho đến Quatrième année Trường Chấn-Thành có lớp dạy cho học sinh thi Brevet Élémentaire và Diplôme E.P.S. kỳ thi (28-30-31) Ngày tựu trường: 1er Août 1938

Muốn rõ điều lệ xin đi nơi:

**M. PHAN-BÁ-LAN**  
Directeur de l'Institut Chấn-Thành  
1-15 avenue St. Marchais  
54-72 rue Marchais  
Saigon

### Công-văn

Vi lời nghị quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 3 Mai 1938

Định xem xét lại đặng sửa lại cho trung hết cả những bản đồ và giấy tờ về bản đồ đến những làng Bình-long, Bình-hỷ và Thanh-mỹ-lạc, tổng An-tiêng hạt Châu-độc.

Việc soạn bản đồ những số đất và địa-hạng và bình theo phải bị sửa đổi từ các phần ranh bằng chung và những cái chiếm không đất của nhà nước ở các ranh ấy phải khai công một tháng sau khi đã đem yết-tại lời nghị này. Những điều hoặc phải tuân theo trong cuộc soạn bản đồ và những sự sửa đổi có phải trước trong điều này như lời nghị ngày 18 novembre 1912, có lời nghị ngày 19 Octobre 1934 sửa lại.

Sau cuộc xem xét toàn thể ấy một bản đồ đã vẽ hoàn thành và một bản đồ vi-điêng chung về việc xem xét ấy sẽ đi trong một tháng tại nhà việc làng cho công-chợng xem. Trong khoản thời gian này, chúng đơn kếu nhà thì vi quan quyền trong tỉnh sẽ tại và ở-ở-việc làng làm thiệp.

Lời nghị này là bản việc quốc ngữ sẽ làm yết tại đặng trong một tháng tại tòa thị trấn Châu-độc, tại nhà việc làng xã tại và những làng kế cận.

Vi lời nghị của quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 21 Avril 1939

Định cho K. Nadel làm đơn mà hướng và làm các việc của số đất số 4 tờ bản đồ số 12 là g. Khánh-bình (Baclieu) theo



**địa tài từ boka hay hơn hết**

J. KELLER, 72 Rue Mac-Mahon SAIGON

Jeu di 22-6-39 - Kiêm-Hiệp Tiêu-thuyết - M. 98

## Phi-Hành Kiêm-Hiệp

Định-giả SONG BINH

**HỒI THƯ MƯỜI HAI**  
Đem sương-tuyết, thu-tết chuy đường trường, Oai lợi đanh, Già nó bị trướng phật

Bối-lạc thầy, Hữu-quang tôi, phũ phàng làm rách vai vẹo, nói lời, Hứa-quang rằng, này anh... anh đừ nhập môn-học của Bôn-chức đã lâu, Bôn-chức chưa có

án học gì với anh cả, này Bôn-chức nghe thầy tin rằng, anh có một người con gái là Tam-ô-nương, nhan sắc nặng đùng trang mỹ-nữ, mới đây có 3 người gia-nhơn của Bôn-hực là A-Dat-Sơn và O-kỳ Đư, đang lác, đều muốn cưới sang kia làm con dâu của mình, nhưng lại gởi con gái

Vi lời nghị của quan Thông-độc Nam-kỳ ngày 21 Avril 1939

Định cho K. Nadel làm đơn mà hướng và làm các việc của số đất số 4 tờ bản đồ số 12 là g. Khánh-bình (Baclieu) theo

Nº 75

### Nhi-thiên-đường

## Tri-bã Bắc-vị-huân

Thuốc hươu này chủ trị nam phụ lão ấu, thận hư khí suy; hoặc vì sắc dục quá độ, hoặc bởi hạu thiên không đủ; cho nên thận-thủy phải hư, bất năng tế hóa làm cho thận-khinh thường hay nóng nẩy, xương sống hay đau, tai nổ lùn-lùn và lại như rạo.

Phải uống thuốc hươu này cho thường thì thấy công hiệu liền, mỗi buổi tối uống chừng 4 chỉ, uống với nước muối màu-màu, hay làm.

Cứ gởi thư cho nhà thuốc:

## NHI-THIÊN-DƯƠNG

47, rue de Canton, 47 CHOLON

N. B. - Chư-tôn hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gói theo một cái tea, để nếu bệnh và chỉ cần dùng rất là rành rẽ.

**Dầu Nhi-Thiên-Dương**

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhi-Thiên-Dương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mao lệ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

Định-giả SONG BINH

Hỏi anh, anh có một người con gái là Tam-ô-nương, nhan sắc nặng đùng trang mỹ-nữ, mới đây có 3 người gia-nhơn của Bôn-hực là A-Dat-Sơn và O-kỳ Đư, đang lác, đều muốn cưới sang kia làm con dâu của mình, nhưng lại gởi con gái

đó, không biết anh tình nguyện như vậy hay không? Triệu-hùng-quang nghe nói rất mừng liền áp Đại-Da ban ân-huệ cho Tiểu-bộc như vậy, cả nhà Tiểu-bộc lấy làm hân hạnh không cùng.

Thật - bởi - Lạc-từ cười mà nói rằng: anh đ tình nguyện như vậy rồi, bôn-chức sẽ nói sự thật cho anh được rồi bôn-chức muốn kiếm một cô gái cho tôi đẹp đẽ như một vị Di-nương ở trong môn p ông hỏi ra thì con gái anh đáng bậc kiểu - thì

muốn uống cả ngày

## PIPPERMINT GET

với nước đá hay nước lã

GET FRÈRES  
REVELON-Carpeaux France

NGÀY XUÂN SẮP ĐẾN  
Muốn cho trẻ em có một mùa xuân thật vui vẻ thì cho trẻ em uống nước:

**VICHY-CELESTIN**  
là một thứ nước mạch làm cho tiêu và thực mau chóng, ăn ngon, khỏi trướng thực, phát thích vận, v.v...  
Đã thử bản tại các nhà tạp hóa lớn.




Định-giả SONG BINH

Hỏi anh, anh có một người con gái là Tam-ô-nương, nhan sắc nặng đùng trang mỹ-nữ, mới đây có 3 người gia-nhơn của Bôn-hực là A-Dat-Sơn và O-kỳ Đư, đang lác, đều muốn cưới sang kia làm con dâu của mình, nhưng lại gởi con gái

Triệu-hùng-quang lấy làm sợ sệt, lại khấn đầu tay Bồ-lặc mà nói rằng: trâm lay Đại-Da... liền bôn-chức không dám mà phép nam là Đại-Da đã dạy, vì Tiểu-bộc hứa gả liền ai cho con nhà sư phụ kia là sự thật xin Đại-Da xét lại cho Tiểu-bộc nhờ.

(còn nữa)

Định-giả SONG BINH

2100  
22 Juin 39

